



MESTNA OBČINA KOPER  
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

2

PREDLOG

**Občinski svet - Consiglio comunale**

*Komisija za priznanja in nagrade*

*Commissione incaricata del conferimento dei riconoscimenti e dei premi*

## P R E D L O G

### ZA PODELITEV PRIZNANJ MESTNE OBČINE KOPER "PRIZNANJE Z VELIKO PLAKETO" ZA LETO 2016

Komisija za priznanja in nagrade Občinskega sveta Mestne občine Koper je na sejah dne 4. in 18. aprila 2016 obravnavala na razpis prispele predloge za podelitev priznanj Mestne občine Koper - "Priznanje 15. maj" in "Priznanje z veliko plaketo" za leto 2016.

V skladu s 7. členom Odloka o priznanjih in nagradah Mestne občine Koper (Uradne objave, št. 3/96 in 54/01) komisija

## P R E D L A G A

Občinskemu svetu Mestne občine Koper, da v letu 2016 podeli dve (2) priznanji Mestne občine Koper - "Priznanje z veliko plaketo", in sicer:

- **IRENI ROSA, za vrhunske dosežke v lokostrelstvu ter za pomemben prispevek k razvoju in popularizaciji tega športa ter promociji Mestne občine Koper**
- **AL GRUPPO MUSICALE "CALEGARIA", per l'approccio musicale moderno, volto alla conservazione e promozione del patrimonio musicale popolare, con particolare attenzione alla diffusione della tradizione musicale popolare nel dialetto istro-veneto**

**GLASBENI SKUPINI "CALEGARIA", za moderen glasbeni pristop pri ohranjanju in spodbujanju ljudske glasbene dediščine, s posebnim poudarkom na širjenju tradicije ljudske glasbe v istrsko-beneškem narečju**

## O b r a z l o ž i t e v :

**IRENA ROSA** je rojena 23.10.1954 v Kopru. Z družino je živel v Ankaranu in obiskovala OŠ v Hrvatinih. Po končani splošni gimnaziji v Kopru se je vpisala na Fakulteto za naravoslovje in tehnologijo na Univerzi v Ljubljani in diplomirala iz pedagoške matematike s fiziko. Kot učiteljica matematike in fizike je bila do upokojitve leta 2015 zaposlena kot učiteljica matematike in fizike na Osnovni šoli Koper.

Med lokostrelce je zašla leta 1984, ko se je včlanila v Lokostrelski klub Ankaran, sprva le kot podporna članica, kasneje pa tudi kot aktivna tekmovalka, vodja mladih v lokostrelskih krožkih, nacionalna sodnica, predsednica kluba, mednarodna sodnica in predsednica Lokostrelske zveze Slovenije.

Tekmovala je z golim, ukrivljenim in sestavljenim lokom, bila je večkratna članica državne reprezentance, osvojenih ima kar 60 članskih državnih in dva svetovna rekorda, je nosilka medalj z evropskega Grand prix in svetovnega pokala leta 2000 na Kubi. Tri leta zapored je bila zmagovalka Slovenskega pokala v svoji kategoriji. Leta 1991 je bila proglašena za najboljšo športnico občine Koper in tretjo najboljšo športnico Primorske.

Že med tekmovalno kariero je postala tudi nacionalna sodnica, članica in predsednica sodniške komisije in od leta 1994 tudi mednarodna sodnica ter tehnična delegatka na pomembnih mednarodnih tekmovanjih. Po končani tekmovalni karieri je sodila na številnih evropskih in svetovnih prvenstvih, na 1. Evropskih igrah v Bakuju ter na kar treh Olimpijskih igrah: v Sydneyu, v Pekingu in v Londonu, letos pa potuje še v Rio.

Ves čas deluje kot lokostrelska učiteljica med mladimi. Že 13 let je tudi predsednica evropske komisije za razvoj lokostrelstva med mladimi.

Obdobje njenega predsedovanja Lokostrelski zvezi Slovenije in klubu zaznamuje kvalitetno delo s tekmovalci, še posebno z mladimi in pridobitev strokovnih kadrov za to delo ter zagotovitev denarnih in materialnih sredstev organizacije.

Zadnja leta aktivno dela tudi na področju organizacije tekmovanj. Leta 2005 je bila vodja organizacije evropskega mladinskega pokala v Italiji, istega leta vodja na Evropskem Field prvenstvu na Rogli, predlani je bila vodja tekmovanja na Evropskem mladinskem prvenstvu v Ljubljani, lani vodja tekmovanja na Evropskem dvoranskem prvenstvu v Kopru, letos pa bo vodja tekmovanja na Evropskem 3D prvenstvu na Mokricah. Letos je tehnična delegatka evropske lokostrelske zveze WAE na tekmi evropskega mladinskega pokala na Madžarskem, sodnica na mladinskem evropskem prvenstvu v Romuniji, sodnica na svetovnem prvenstvu Field na Irskem in direktorica streljanja na Para OI v Riu.

Danes je članica izvršnega odbora Lokostrelske zveze Slovenije, predsednica Lokostrelskega kluba Ankaran, podpredsednica Športne zveze Koper, predsednica evropske komisije za delo z mladimi pri Evropski lokostrelski zvezi, mednarodna sodnica in tehnična delegatka na številnih mednarodnih tekmovanjih po Evropi in svetu.

Za svoje organizacijsko in strokovno delo ter tekmovalne uspehe je prejela številna priznanja v klubu, Krajevni skupnosti Ankaran, Športni zvezi Koper, Lokostrelski zvezi Slovenije in priznanje Olimpijskega komiteja Slovenije-Združenja športnih zvez.

Irena Rosa je v Kopru in širši okolici poznana kot skromna, izredno strokovna in vzor mladim športnikom, vedno pripravljena pomagati tako v klubu, kot v Športni zvezi Koper. Njena velika zasluga je, da je ostala zvesta Kopru, ga promovirala po vsem svetu in jo zato uvrščamo med največje ambasadorke Mestne občine Koper.

**IL GRUPPO MUSICALE "CALEGARIA" – GLASBENA SKUPINA "CALEGARIA"** si è formato a Capodistria per ridare voce alle radici della città e dell'Istria nord-occidentale e per diffondere la tradizione musicale popolare nel dialetto istro-veneto e negli altri dialetti dell'Istria slovena e croata. Il nome della compagine musicale deriva dalla suggestiva via principale del centro storico, intitolata ai calzolari che un tempo vi tenevano bottega, e incarna l'intenzione originaria di attingere alla fonte della tradizione locale per trovare spunti di vasta e immediata riconoscibilità. L'attività del gruppo musicale "Calegaria" gode dell'appoggio della Comunità degli Italiani di Capodistria, pur conservando la sua piena autonomia artistica

e di programma. La prima intuizione del promotore principale e guida artistica del progetto, Leonardo Klemenc, il quale cerca di tradurre in musica lo spirito e le tradizioni del luogo, sfocia inizialmente nella formazione di una compagine musicale limitata a soli strumenti acustici, che ben presto acquista i suoi connotati definitivi e si cristallizza sostanzialmente nell'organico attuale. Si perviene così all'introduzione di una vasta gamma di strumenti e all'avvento di una sonorità moderna improntata a una maggiore commistione di generi musicali, pur sempre con l'interesse rivolto principalmente alla rivisitazione dei brani del repertorio musicale popolare.

Con la formazione composta da Leonardo Klemenc (direzione artistica, mandolino, nyckelharpa, tastiere, percussioni, voce), Stojan Stanković "Stole" (voce solista, chitarra), Danilo Fermo (chitarra), Jadranko Oblak (fisarmonica, voce), Sergio Settomini (basso, voce) e Ivo Marc (batteria, voce) il gruppo musicale esordisce nel 2006 con un'esibizione al Cankarjev dom di Lubiana all'incontro organizzato a beneficio delle donne della Slovenia operate di tumore al seno.

Nel 2007 e 2010 il gruppo "Calegaria" pubblica i cd "Primo" e "2" per presentare musiche della tradizione istriana in una forma che, pur rispettando le melodie originali, sia più vicina alle sonorità e al gusto musicale del presente. Oltre a strumenti tradizionali sono impiegati quindi basso, batteria, chitarra e tastiere, seguendo un'idea precisa: proporre nuova musica popolare (tradizionale) e renderla fruibile a un maggior numero di persone. La musica diventa così spunto per cantare, ballare, divertirsi e stare insieme, in breve un rapporto attivo della gente con la propria cultura di appartenenza.

In seguito alla prematura scomparsa del cantante Stojan Stanković "Stole" e la successiva rinuncia del batterista Ivo Marc a proseguire il viaggio, il resto del gruppo è costretto a prendersi un periodo di riflessione. L'arrivo del cantante Stefano Hering e del batterista Valentin Destradi costituiranno uno stimolo a riprendere a pieno ritmo l'attività e portare a compimento la realizzazione del terzo cd, di recente pubblicazione, dal titolo "Calegaria & friends", grazie anche al coinvolgimento e alla preziosa partecipazione di molti cantanti e musicisti della scena musicale locale (Anika Horvat, Polona Furlan, Miriam Monica, Slavko Ivančič, Klapa Solinar, Rudi Bučar, Boris Krmac, Armando Baruca, Marino Orlando, Marsell Marinšek, Daniel Matič, Mitja Bobič, Tadej Tadič, Rosalba Stanković).

Gli orizzonti musicali si sono ampliati nel tempo, grazie anche a un notevole lavoro di ricerca sulle fonti e sul territorio, così come è incrementato l'impegno di preparazione e arrangiamento dei brani, che pur conservando il contatto con la tradizione sono improntati ai generi musicali moderni. Nel lavoro del gruppo musicale Calegaria è riconoscibile una grande varietà linguistica e melodica, essendo presenti elementi dei dialetti e del retaggio musicale popolare delle componenti slovene, italiane e croate dell'Istria.

Tale caratteristica risponde anche alle esigenze di un vasto pubblico, fedele sostenitore dei Calegaria ai numerosi concerti che hanno veicolato il loro messaggio artistico-culturale nel territorio istriano tra Slovenia, Croazia e Italia nell'arco di un decennio di attività.

In considerazione dell'attività protrattasi per un decennio a favore della conservazione e promozione del patrimonio musicale popolare e più in generale delle tradizioni locali del territorio istriano, con particolare riferimento alla matrice capodistriana e istro-veneta, **si propone che al gruppo musicale Calegaria venga conferito il riconoscimento con targa grande del Comune città di Capodistria.**

Tale proposta è argomentata in virtù dell'approccio musicale moderno che rivitalizza in chiave contemporanea canti e musiche del ricco patrimonio tradizionale di questa e delle

regioni limitrofe, aperto alle giovani generazioni e orientato a un dialogo plurietnico e multiculturale, nel rispetto delle diverse componenti istriane presenti sul territorio.

I Calegaria, nella formazione attuale, sono composti da: Leonardo Klemenc (*direzione artistica, mandolino, nyckelharpa, tastiere, percussioni, voce*), Stefano Hering (*voce solista*), Danilo Fermo (*chitarra*), Jadranko Oblak (*fisarmonica, voce*), Sergio Settomini (*basso, voce*), Valentin Destradi (*Batteria*).

**Glasbena skupina "Calegaria"** je bila ustanovljena v Kopru z namenom oživeti korenine mesta in severozahodne Istre ter z namenom širjenja tradicije ljudske glasbe v istrsko-beneškem narečju ter v drugih narečjih slovenske in hrvaške Istre. Ime glasbene skupine izvira iz sugestivne osrednje ulice starega mestnega jedra, ki nosi ime po čevljarjih, ki so tam v preteklosti imeli svoje trgovine, in uteleša primarni namen po sklicevanju na izvorno lokalno tradicijo, ki omogoča obširno in takojšnjo prepoznavnost. Aktivnost glasbene skupine "Calegaria" podpira Skupnost Italijanov Koper, pri čemer pa skupina ohranja popolno umetniško in programsko avtonomijo. Prvotni navdih poglobitnega pobudnika in umetniškega vodje projekta Leonarda Klemenca, ki skuša prevesti v glasbo duh in tradicije mesta, se prvotno udejanji v glasbeni sestavi, ki je bila omejena le na akustične instrumente. Ta je v zelo kratkem času pridobila svojo dokončno obliko, ki jo poznamo tudi danes. Vključena so bila raznovrstna glasbila in moderen zvok, ki ga označuje mešanje glasbenih zvrsti, z osrednjim poudarkom na predelavi ljudske glasbe.

Glasbena skupina s člani Leonardo Klemenc (umetniški vodja, mandolina, nyckelharpa, klaviature, tolkala, vokal), Stojan Stanković "Stole" (vokal solist, kitara), Danilo Fermo (kitara), Jadranko Oblak (harmonika, vokal), Sergio Settomini (bas, vokal) in Ivo Marc (bobni, vokal) prvič nastopi leta 2006 v Cankarjevem domu v Ljubljani na dobrodelnem dogodku, ki je bil posvečen ženskam operiranim zaradi raka na dojki.

Leta 2007 in 2010 je skupina "Calegaria" izdala zgoščenki "Primo" in "2" s skladbami istrske tradicije v obliki, ki je kljub spoštovanju izvirnih melodij bližja sodobnemu okusu glasbe. Poleg tradicionalnih glasbil so uporabljeni tudi bas, bobni, kitara in klaviature, ki sledijo natančni zamisli: predlagati novo ljudsko glasbo (tradicionalno) in jo približati večjemu številu ljudi. Glasba tako postane iztočnica za petje, ples, zabavo in druženje, skratka gre aktiven odnos ljudi s kulturo, kateri pripadajo.

Po prezgodnji smrti pevcu Stojana Stankovića "Stoleta" in prenehanja sodelovanja bobnarja Iva Marca si je bil preostali del skupine primoran vzeti čas za razmislek. Prihoda pevcu Stefana Heringa in bobnarja Valentina Destradija sta spodbudila skupino, da je ponovno pričela s svojimi aktivnostmi in je tako nedavno izdala tretjo zgoščenko z naslovom "Calegaria & friends", ki je nastala tudi zahvaljujoč sodelovanju številnih pevcev in glasbenikov lokalne glasbene scene (Anika Horvat, Polona Furlan, Miriam Monica, Slavko Ivančič, Klapa Solinar, Rudi Bučar, Boris Krmac, Armando Baruca Marino Orlando, Marsell Marinšek, Daniel Matič, Mitja Bobič, Tadej Tadič, Rosalba Stanković...).

Glasbena obzorja so se časovno razširila, tudi na podlagi obsežne raziskave o virih in o teritoriju, prav tako se je izboljšala priprava in aranžmaji pesmi, ki kljub spoštovanju tradicije vsebujejo element moderne glasbe. Delo glasbene skupine Calegaria je prepoznavno zaradi bogate jezikovne in melodične raznolikosti, saj so prisotni slovenski, italijanski in hrvaški elementi narečij in ljudske glasbe.

Ta značilnost odgovarja potrebam širše publike, ki zvesto podpira skupino Calegaria na številnih koncertih. Na slednjih skupina v zadnjem desetletju izraža svoje umetniško-kulturno sporočilo na istrskem območju med Slovenijo, Hrvaško in Italijo.

Upoštevajoč desetletne aktivnosti v korist ohranjanja in spodbujanja ljudske glasbene dediščine in bolj na splošno lokalnih tradicij istrskega teritorija, s posebnim poudarkom na koprski in istrsko-beneški matrici, **se predlaga, da se glasbeni skupini Calegaria podeli priznanje z veliko plaketo Mestne občine Koper.**

Predlog je utemeljen z modernim glasbenim pristopom, ki v modernem slogu oživlja pesmi in glasbo bogate tradicionalne dediščine tega in sosednjih območij. Tovrsten pristop je blizu mladim generacijam in je usmerjen k večetničnemu in večkulturnemu dialogu ter spoštuje različne istrske komponente, ki so prisotne na tem območju.

Glasbeno skupino Calegaria danes sestavljajo: Leonardo Klemenc (*umetniški vodja, mandolina, nyckelharpa, klaviature, tolkala, vokal*), Stefano Hering (*vokal solist*), Danilo Fermo (*kitara*), Jadranko Oblak (*harmonika, vokal*), Sergio Settomini (*bas, vokal*) in Valentin Destradi (*bobni*).

Številka: 081-1/2016  
Datum: 18. april 2016

PREDSEDNIK KOMISIJE  
**Marko Štrkalj, l.r.**